



## CHỈ THỊ BẮT BUỘC ÁP DỤNG CHO CÁC CƠ SỞ VÀ HOẠT ĐỘNG GIẢI TRÍ VÀ THỂ THAO

**\* Vui lòng xác nhận cơ sở của quý vị được Lệnh của Tiểu Bang cho phép mở cửa. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa Lệnh của Quận Hạt địa phương và Lệnh của Tiểu bang, quý vị phải sẽ phải tuân theo lệnh nào gắt gao hơn. Ngoài chỉ thị bắt buộc này, Tiểu Bang cũng có hướng dẫn cụ thể bắt buộc phải được tuân theo cho một số cơ sở nhất định.\***

Có thể xem thông tin về Lệnh và Hướng dẫn của Tiểu bang trên trang mạng [covid19.ca.gov](https://www.covid19.ca.gov).

**Ban hành: ngày 14 tháng 7 năm 2020**

*Vào ngày 13 tháng 7 năm 2020, Viên Chức Bộ Y Tế của Tiểu bang ban hành lệnh đóng cửa tất cả các hoạt động xảy ra bên trong các trung tâm giải trí gia đình – ví dụ: tiệm chơi bóng gôn (bowling), tiệm chơi gôn loại nhỏ “miniature golf”, lồng đánh bóng chày và tiệm chơi điện tử arcade (hiệu lực từ ngày 13 tháng 7 năm 2020), và lệnh đóng cửa tất cả các hoạt động bên trong các trung tâm tập thể dục và thể hình tại Hạt Santa Clara (hiệu lực từ ngày 15 tháng 7 năm 2020). Quý vị có thể xem Lệnh cho toàn Tiểu bang của Viên Chức Bộ Y tế Công cộng [ở đây](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/CDPH%20Document%20Library/COVID-19/SHO%20Order%20Dimming%20Entire%20State%207-13-2020.pdf) (<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/CDPH%20Document%20Library/COVID-19/SHO%20Order%20Dimming%20Entire%20State%207-13-2020.pdf>). Dựa theo Lệnh đó, các doanh nghiệp này không được hoạt động bên trong nhà.*

*Tất cả các hoạt động ngoài trời sẽ phải tuân theo các quy định bắt buộc trong Chỉ thị này.*

Đối với nhiều người, các sinh hoạt giải trí và thể thao rất quan trọng đối với sức khỏe thể chất, tinh thần và cảm xúc. Nhưng vì những môn này thường có sự tham gia của nhiều gia đình và thiết bị thường được chạm vào, nên mọi người phải có biện pháp bảo vệ chống lại sự lây lan của COVID-19 khi họ tham gia vào các sinh hoạt này. Mặc dù Chỉ thị này cho phép nhiều sinh hoạt giải trí và thể thao được cho phép trở lại, nhưng vẫn còn những hạn chế về cách áp dụng các sinh hoạt này. Và một số sinh hoạt vẫn bị cấm hoàn toàn.

Chỉ thị này giải thích các hạn chế và ngăn cấm đối với các sinh hoạt và cơ sở giải trí và thể thao. **Chỉ thị này bắt buộc phải tuân theo và nếu không tuân theo là vi phạm Lệnh của Viên**

**Chức Y Tế ban hành vào ngày 2 tháng 7 năm 2020 ("Lệnh").** Quý vị phải tuân thủ Lệnh này và tất cả các yêu cầu của Chỉ thị này.

LƯU Ý: Chỉ thị này áp dụng cho các cơ sở giải trí và thể thao (cơ sở trong nhà và ngoài trời tổ chức các trò chơi thể thao, giải đấu, thi đấu hoặc các sự kiện có tính chất thể dục hoặc thể thao) và các sinh hoạt giải trí và thể thao. Chỉ thị này không áp dụng cho các doanh nghiệp và sinh hoạt giải trí và thể thao dành cho trẻ em có tổ chức, bao gồm nhưng không chỉ có các trại, lớp học, chương trình, các cuộc tập luyện và thi đấu của trẻ em. Các doanh nghiệp và sinh hoạt này phải tuân theo Chỉ thị bắt buộc phải áp dụng của Viên Chức Sở Y Tế cho các **Chương trình Phục vụ Trẻ em**. Phòng gym và trung tâm fitness phải tuân theo các quy định riêng được liệt kê trong Chỉ thị bắt buộc cho **Cơ sở tập thể dục và thể hình**.

### *Lệnh được ban hành vào ngày 2 tháng 7*

Lệnh áp đặt một số hạn chế với tất cả các doanh nghiệp và sinh hoạt để bảo đảm rằng Quận Hạt được an toàn ở mức tối đa, bao gồm nhưng không chỉ có những điều sau đây:

- **Thẻ thức giữ Khoảng cách Xã giao:** Tất cả các doanh nghiệp phải điền và gửi bản mới nhất của Thẻ thức giữ khoảng cách xã giao cho Quận Hạt qua trang mạng, có thể tìm thấy ở **đây**. Thẻ thức được nộp với thỏa thuận sẽ chịu phạt theo luật pháp nếu khai man, có nghĩa là mọi thứ được khai phải trung thực và chính xác theo sự hiểu biết tốt nhất của người ký tên, và gửi thông tin sai lệch là phạm tội hình. Bản Thẻ thức phải được phát cho tất cả nhân viên và phải được trình bày với tất cả các viên chức thực thi Lệnh này. Các doanh nghiệp có trách nhiệm bảo đảm rằng các nhân viên hiểu và được huấn luyện về các quy định của Thẻ thức bằng ngôn ngữ họ thành thạo.
- **Bản thông báo:** Tất cả các doanh nghiệp phải in bản (1) COVID-19 PREPARED được cập nhật và (2) Bản Social Distancing Protocol Visitor Information và cả hai tờ này phải được dán ở nơi dễ thấy tại tất cả các lối vào của cơ sở. Các bản thông báo này sẽ được gửi qua email để in sau khi bản Thẻ thức giữ Khoảng cách Xã giao được gửi qua mạng.
- **Khăn che mặt:** Mọi người tại cơ sở kinh doanh hoặc nơi làm việc phải luôn luôn đeo khăn che mặt (ngoại trừ trẻ nhỏ, những người không nên che mặt vì lý do sức khỏe, hoặc vào lúc giao tiếp với những người khiếm thính). **Phải đeo khăn che mặt ngay cả khi tập thể dục, trừ khi người đó ở ngoài trời và không ở trong vòng sáu feet với bất kỳ ai không sống cùng nhà.** Nếu có ai không cảm thấy yên tâm hoặc khó thở trong khi tập thể dục và đeo khăn che mặt, thì nên ngừng hoạt động đó ngay.
- **Giới hạn về số người:** Tất cả các doanh nghiệp phải giới hạn số lượng người có thể ở trong cơ sở cùng một lúc. Đối với nhân viên, giới hạn là 1 người cho mỗi 250 feet vuông không gian bên trong cơ sở (đây là tổng diện tích, bao gồm các khu vực chỉ dành cho nhân viên như phòng kho). Đối với khách hàng, giới hạn là 1 người cho mỗi 150 feet vuông không gian trong nhà dành cho công chúng. Các quy định về số lượng người cho phép doanh nghiệp biết có bao nhiêu người (nhân viên hoặc khách hàng) mà họ có thể

cho vào bên trong cơ sở khi có người khác rời đi. Trẻ em dưới 12 tuổi đi cùng cha mẹ hoặc người giám hộ không được tính vào con số này, nhưng tất cả mọi người từ 12 tuổi trở lên phải được tính.

Xem [Lệnh](#) và trang [Hỏi đáp](#) để biết thêm chi tiết.

Ngoài các yêu cầu chung này được áp dụng theo Lệnh, tất cả các sinh hoạt và cơ sở giải trí và thể thao phải tuân thủ các chỉ thị sau đây.

### ***Sinh hoạt giải trí và thể thao***

#### ***1. Các sinh hoạt giải trí và thể thao bao gồm sự tiếp xúc gần gũi đều bị cấm***

- a. Việc tham gia các sinh hoạt thể thao hoặc giải trí có sự **tiếp xúc đụng chạm với cơ thể hoặc có khoảng cách gần gũi (trong vòng 6 feet)** với những người không thuộc gia đình của quý vị sẽ không được cho phép vì sẽ có nguy cơ lây lan COVID-19. Những sinh hoạt này bao gồm, nhưng không chỉ có bóng tròn “football”, bóng bầu dục, bóng rổ, bóng chày, đá bóng “soccer”, quyền Anh và võ thuật, khiêu vũ cặp và đội, bóng nước, khúc côn cầu, lacrosse, và ném đĩa.
- b. Tuy nhiên, những môn thể thao và sinh hoạt này được cho phép để mọi người có thể tham gia nếu như cách chơi được thay đổi sao cho phù hợp (**phiên bản trò chơi được sửa đổi**) trong khi duy trì được khoảng cách xã giao 6 feet trong mọi lúc.
  - **Ví dụ:** Một cơ sở giải trí mở sân bóng rổ ngoài trời cho các thành viên của họ. Các thành viên không được phép đấu bóng rổ, nhưng được phép ném bóng vào rổ và đưa bóng quanh sân miễn là họ không đến gần trong vòng 6 feet với nhau. Cơ sở cũng phải tuân thủ tất cả các yêu cầu khác của Lệnh ban hành ngày 2 tháng 7 và Chỉ thị này.
- c. Trong khi chơi bất kỳ môn thể thao không có tiếp xúc nào (như quần vợt, bóng gôn, chạy bộ hoặc bắn cung), quý vị phải giữ được khoảng cách xã giao ít nhất 6 feet với mọi người không thuộc gia đình của quý vị vào mọi lúc.

#### ***2. Sinh hoạt ngoài trời và trong nhà***

- a. Các sinh hoạt thể thao và giải trí ngoài trời sẽ được cho phép, miễn là phải tuân theo Lệnh, Chỉ thị này và bất kỳ Chỉ thị hiện hành nào khác. Các nhà điều hành cơ sở được khuyến khích đưa số sinh hoạt ra ngoài trời một cách tối đa, vì nguy cơ lây truyền COVID-19 ở ngoài trời ít hơn nhiều so với bên trong nhà.
- b. Các sinh hoạt giải trí và thể thao trong nhà liên quan đến việc tập luyện tim mạch (Cardio)/nhịp điệu (Aerobic) đều bị cấm. Tập thể dục Cardio/Aerobic sẽ dẫn đến việc thở mạnh hoặc nhịp tim tăng cao, và vào lúc đó thì người tập có xu hướng gõ

khăn che mặt ra. Những sinh hoạt này chỉ được cho phép ở ngoài trời.

3. *Thiết bị dùng chung và cho thuê*

- a. Quý vị không thể dùng chung các thiết bị khác ngoài quả bóng, đĩa nhựa hoặc vật phẩm tương tự với người thuộc một gia đình khác.
- b. Dịch vụ cho thuê thiết bị thể thao hoặc thiết bị giải trí hiện đã được cho phép, miễn là thiết bị được khử trùng triệt để giữa mỗi lần thuê bằng chất khử trùng có hiệu quả trong việc giảm rủi ro lây truyền COVID-19 trên bề mặt. Danh sách các chất khử trùng hiệu quả có **ở đây**. Giống như tất cả các thiết bị (ngoại trừ bóng, đĩa frisbees và các thiết bị tương tự), các thiết bị cho thuê không nên được người không sống trong cùng một nhà dùng chung, trừ khi phải được khử trùng sau mỗi lần sử dụng.

4. *Quy định về Khăn che mặt*

- a. Tại các cơ sở bên trong nhà, quý vị phải đeo khăn che mặt ngay cả khi tập thể dục (ngoại trừ trẻ nhỏ, những người không nên đeo vì lý do sức khỏe, hoặc để giao tiếp với những người khiếm thính).
- b. Tại các cơ sở ngoài trời, quý vị phải đeo khăn che mặt trừ khi quý vị đang tập thể dục và có thể duy trì khoảng cách sáu feet với bất cứ ai bên ngoài gia đình vào mọi lúc.
- c. Nếu ở ngoài trời và không ở trong một cơ sở (ví dụ: lúc đi bộ đường dài), quý vị phải đeo khăn che mặt nếu quý vị không thể duy trì khoảng cách sáu feet với bất cứ ai không thuộc gia đình của quý vị vào mọi lúc.

5. *Lễ hội thể thao và các cuộc tập luyện theo nhóm cho người lớn*

- a. Tất cả các lễ hội thể thao và giải trí có tổ chức (bao gồm mọi cuộc thi đấu) và các cuộc tập luyện của đội nhóm sẽ phải tuân thủ **Chỉ thị bắt buộc áp dụng cho các cuộc Tập tập** của Viên Chức Sở Y Tế. Theo Chỉ thị đó, không có lễ hội về thể thao và tập luyện của đội ngũ nào sẽ được phép bên trong nhà, và cũng được có tối đa là 60 người. Những giới hạn này bao gồm luôn các nhân viên như trọng tài. Không được phép có khán giả.
- b. Các doanh nghiệp (bao gồm các tổ chức phi lợi nhuận và giáo dục) tổ chức lễ hội giải trí hoặc thể thao phải soạn bản Thẻ thức giữ Khoảng cách Xã giao tại [covid19prepared.org/vi](https://covid19prepared.org/vi) và tuân thủ tất cả các yêu cầu cho các doanh nghiệp trong Lệnh này

6. *Lớp học giải trí và thể thao dành cho người lớn và các buổi huấn luyện*

Các lớp giải trí hoặc thể thao và các buổi huấn luyện sẽ được cho phép, miễn là phải tuân thủ Lệnh, các quy định trong Chi thị này và các yêu cầu sau:

- a. Chỉ cho phép các sinh hoạt không tiếp xúc, và người từ các gia đình khác nhau lúc nào cũng sẽ phải duy trì ít nhất 6 feet với nhau.
- b. Người tham gia phải ghi danh trước trên mạng hoặc bằng các phương tiện khác không cần chạm vào, nếu được.
- c. Huấn luyện viên chỉ có thể chạm vào người tham gia khi thật sự cần thiết vì lý do an toàn, chẳng hạn như lúc đỡ họ khỏi bị té để họ không bị thương.
- d. Tất cả các thiết bị, cũng như nơi có lớp học hoặc buổi huấn luyện, phải được khử trùng trước và sau mỗi buổi.
- e. Các lớp giải trí hoặc thể thao và các buổi huấn luyện trong nhà phải tuân thủ các yêu cầu bổ sung sau đây:
  - i. Các lớp này không bao gồm môn tập thể dục tim mạch (cardio)/nhịp điệu (Aerobic).
  - ii. Huấn luyện viên và tất cả những người tham gia phải đeo khăn che mặt mọi lúc, ngay cả khi tập thể dục.
  - iii. Lớp tổ chức bên trong nhà chỉ được có 1 huấn luyện viên/nhân viên cho mỗi 250 feet vuông và 1 người tham gia cho mỗi 150 feet vuông.
  - iv. Cửa ra vào và cửa sổ phải được mở nếu an toàn để làm như vậy.
  - v. Các lớp học phải được dạy ở các giờ chênh lệch để có ít nhất 15 phút giữa các lớp cho nhân viên khử trùng đầy đủ và để ngăn chặn sự đông đúc khi người tham gia đi vào/ra khỏi khu vực đó.
  - vi. Người tham gia phải được thông báo rằng họ chỉ được đến khu vực tập luyện được hẹn trước không quá 5 phút trước khi lớp của họ bắt đầu. Khi lớp học kết thúc, huấn luyện viên phải cho người tham gia ra khỏi khu vực tập thể dục theo từng nhóm nhỏ để ngăn chặn sự đông đúc ở lối ra.

7. *Các sinh hoạt giải trí và thể thao của trẻ em*

Tất cả các sinh hoạt giải trí và thể thao của trẻ em, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn cho các trại hè, lớp học, cuộc tập luyện và các cuộc thi đấu, sẽ phải tuân thủ **Chi thị bắt buộc của Viên Chức Sở Y Tế cho Nhà trẻ, Trại hè và Sinh hoạt của Trẻ em.**

## ***Yêu cầu chung đối với các cơ sở giải trí và thể thao***

Hầu hết các cơ sở giải trí và thể thao được phép mở khi tuân thủ Lệnh và Chỉ thị này. Người điều hành cơ sở phải hoàn thành Thẻ thức giữ Khoảng cách Xã giao tại [covid19prepared.org/vi](https://covid19prepared.org/vi) và tuân thủ tất cả các yêu cầu áp dụng cho các doanh nghiệp trong Lệnh.

### ***8. Các biện pháp khử trùng***

Tất cả các cơ sở giải trí phải tuân thủ các biện pháp vệ sinh sau đây:

- a. Thường xuyên khử trùng tất cả các khu vực và bề mặt hay được chạm vào (như tay nắm cửa, tay cầm, lan can, công tắc đèn, trạm khử trùng, phòng vệ sinh, bồn rửa tay, bồn cầu, ghế dài, khu vực tiếp tân, bàn phím, máy tính, điện thoại và tất cả các thiết bị thể dục) theo [Hướng dẫn của CDC](#).
- b. Các chất khử trùng được sử dụng phải có hiệu quả chống lại COVID-19. CDC đã cung cấp một [danh sách các chất khử trùng hiệu quả](#).
- c. Nếu cần, sửa đổi giờ mở cửa để có thể khử trùng thường xuyên và kỹ lưỡng.
- d. Có sẵn nước khử trùng dạng xịt và khăn lau khử trùng cho khách hàng (không phải chỉ cho nhân viên mà thôi) tại các trạm khử trùng trong toàn bộ cơ sở.
- e. Ngoài việc cung cấp chất khử trùng tay cho khách hàng trong toàn bộ cơ sở (theo quy định trong Thẻ thức giữ Khoảng cách Xã giao), hãy niêm yết các thông báo yêu cầu khách hàng sử dụng chất khử trùng tay hoặc rửa tay (bằng xà phòng và nước, ít nhất 20 giây) trước và sau khi sử dụng thiết bị.

### ***9. Các khu vực và thiết bị tiện nghi sẽ phải đóng cửa***

Các khu vực và thiết bị tiện nghi sau đây phải đóng cửa:

- a. Hồ bơi trong nhà (Lưu ý: Hồ bơi ngoài trời có thể hoạt động nhưng phải tuân thủ [Chỉ thị bắt buộc về Hồ bơi ngoài trời](#) của Viên Chức Sở Y Tế)
- b. Spa, phòng xông hơi ("sauna") và phòng tắm hơi ("steam room")
- c. Phòng tắm vòi hoa sen
- d. Trạm nước uống tự động (Lưu ý: Trạm rót nước không tiếp xúc thì được dùng)
- e. Máy bán hàng tự động
- f. Lò vi sóng, máy làm mát nước và bất kỳ thiết bị tương tự nào khác trong khu vực dành cho nhân viên

## ***Công viên, không gian ngoài trời và khu cắm trại***

Khi đến công viên và không gian ngoài trời, quý vị phải tuân theo mọi quy định được đưa ra để giảm sự đông đúc và ngăn chặn sự lây lan của COVID-19. Một số khu vực có thể bị đóng cửa hoặc có hạn chế đối với công chúng. Xin hãy vào xem trên trang mạng hoặc gọi trước khi quý vị đến.

### ***10. Khu vực dùng chung***

Các khu vực dùng chung như bàn ăn ngoài trời, lò nướng thịt sẽ được phép mở nếu có biển báo yêu cầu khử trùng các khu vực chung trước và sau mỗi lần sử dụng, và nhắc mọi người đang sử dụng các khu vực nhớ lúc nào cũng giữ khoảng cách xã giao ít nhất 6 feet với người của các gia đình khác.

### ***11. Khu cắm trại***

Khu cắm trại được phép mở với các điều kiện sau:

- a. Chỉ các điểm cắm trại được chỉ định sẽ được sử dụng.
- b. Mỗi gia đình chỉ được sử dụng một điểm cắm trại
- c. Nếu các điểm cắm trại nằm sát nhau, phải có ít nhất một điểm cắm trại không được sử dụng nằm giữa mỗi điểm cắm trại được sử dụng, để duy trì đủ khoảng cách giữa các gia đình cắm trại riêng.
- d. Yurt, ký túc xá, cabin, các cơ sở cắm trại loại sang, và các cơ sở thường trú khác được phép mở, miễn là các cơ sở này được vệ sinh đầy đủ giữa mỗi lần sử dụng, bao gồm khử trùng tất cả các khu vực và bề mặt thường được chạm vào (như tay nắm cửa, tay cầm, lan can, công tắc đèn, phòng vệ sinh, bồn rửa tay, bồn cầu, giường, khăn trải giường, chăn, gối, và ghế), theo [Hướng dẫn của CDC](#). Các cơ sở này phải tuân theo **Chi thị bắt buộc của Viên Chức Sở Y Tế cho các Cơ sở lưu trú**.
- e. Trong phạm vi khả thi, việc đặt phòng phải được thực hiện trước qua điện thoại hoặc qua mạng.

## ***Nhận thông tin mới nhất***

Để biết câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp về ngành này và các chủ đề khác, vui lòng xem **trang Hỏi đáp**. **Xin lưu ý rằng Chi thị này sẽ có thể được cập nhật**. Để biết thông tin cập nhật về Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế, hãy ghé vào trang mạng của Sở Y tế Công cộng tại [www.sccgov.org/cv19-viet](http://www.sccgov.org/cv19-viet).